



German Teacher Virtual Conference

GET | VICO | 24

Virtuelle Deutschlehrkräftekonferenz

6.-7. JUNI 2024



Die Hoffnung auf Autonomie für Lernende des Deutschen als zusätzliche Sprache in öffentlichen Schulen in Rio de Janeiro



Schüler von Escola Municipal
Rodrigo Mello franco de
Andrade - Andaraí- RJ

Título: Esperançar pela autonomia do aprendiz de língua Alemã, como Língua Adicional, na Educação Básica da Rede Pública de Ensino do Rio de Janeiro.

Die Hoffnung auf Autonomie für Lernende des Deutschen als zusätzliche Sprache in öffentlichen Schulen in Rio de Janeiro

Compartilhar, Refletir e (Re)significar
Mitteilen, reflektieren und umdeuten

1-Vorstellung:

Ich bin Maíra Gabriela Dias Costa Araujo:

- Mutter
- Ehefrau
- Lehrerin bei SME-RJ
- Bachelor - Abschluss in Portugiesisch - Deutsch an der Bundesuniversität von Rio de Janeiro (UFRJ)
- Masterstudentin im Masterstudium des postgradualen Linguistikprogramms an der Staatlichen Universität Rio de Janeiro (UERJ).
- Hochschulabschluss in Deutsch am Leonardo Da Vinci Hochschulzentrum (UNIASSELVI)
- Wissenschaftlerin in der CNPQ Zeitgeist-Gruppe: Deutsche Sprache im universitären Kontext



2- Die Ursprung dieser Arbeit



Poliana Arantes
Professorin der
Staatlichen Universität Rio
de Janeiro (UERJ)



Arbeitsgruppe Francês-
Alemão 2022

Zweisprachiges Programm für Deutsch an städtischen Schulen in Rio de Janeiro



Deutsche zweisprachige städtische Schulen-RJ

CIEP Oswald de Andrade
(Anchieta- Zona Norte)

Escola Municipal Epitácio
Pessoa
(Andaraí- Zona Norte)

Alemão

Escola Municipal Rodrigo
Mello Franco de Andrade
(Andaraí - Zona Norte)

Worüber werden wir hier sprechen?



- Zweisprachiges Programm
- Konzept der Zweisprachigkeit im öffentlichen Schulsystem
- Konzept der hier vorgeschlagenen zusätzlichen Sprache
- Curriculum für zusätzliche Sprachen
- Vorschlag für Unterrichtsmaterial



Beginn des zweisprachigen Programms in öffentlichen Schulen:

Seit 2013 bietet die Stadtverwaltung von Rio in einigen Schulen das Erlernen einer zweiten Sprache an. Nicht nur als Fremdsprache, sondern mit der Intensität, die notwendig ist, damit die Kinder mit dem kulturellen Universum vertraut werden.

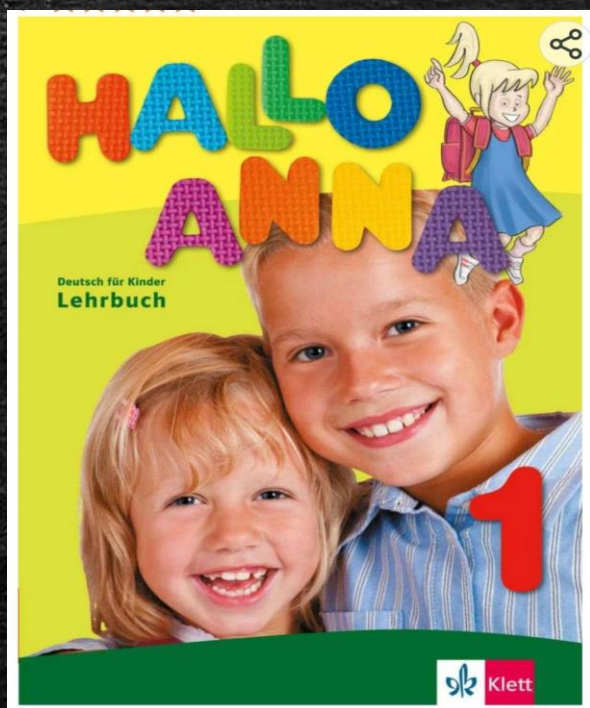
Bis 2017 gab es neun zweisprachige Schulen für Englisch und eine für Spanisch. Derzeit gibt es 25 zweisprachige Schulen in der Gemeinde, 9 für Englisch, 12 für Spanisch, 3 für Deutsch und 1 für Französisch



Fonte: <http://www.multirio.rj.gov.br/index.php/reportagens/14064-escolas-bil%C3%ADngues-na-rede-p%C3%ABlica-municipal-de-ensino>

wie arbeiten wir heute?

Diese Forschung hat gerade erst begonnen.



Fonte:

<https://imagens.app.goo.gl/6Qp3AFt8rKRAWvXT9> Klett Sprachen

Um dos materiais usados com as turmas do 2º e 3º ano do E.F.1



Fonte:

<http://www.multirio.rj.gov.br/index.php/reportagens/14064-escolas-bil%C3%ADngues-na-rede-p%C3%BAblica-municipal-de-ensino>



Die linguistische Forschung hat uns gezeigt, dass die meisten Lehrbücher für den EFL-Unterricht nicht nur Lehrern und Schülern Vorschriften machen, sondern auch dekontextualisierte Aktivitäten und Ansätze bieten (ARANTES, 2018).

Es ist Winter. Das Wetter ist schön. Die Mädchen und Jungen spielen draußen.

Hör zu und sprich nach.

Tina und Lisa machen eine Schneeballschlacht.

Benno und Daniel bauen einen Schneemann.

Hey, Anna. Guck mal. Alle Kinder spielen.

Fabian und Grazia laufen Schi und Schlittschuh.

Ich will nicht spielen. Ich habe keine Lust.

Und Benno?

Au ja. Das will ich auch!

43

In der Nähe ist eine Bäckerei. Hier gibt es die leckersten Brötchen in der ganzen Stadt und hier ... trifft Anna ihren Schulfreund – Benno.

Hallo Anna! Hallo Benno!

Hallo Anna, Hallo Benno!
Alles prima! Alles klar!
Wir lernen Deutsch zusammen!
Das ist einfach wunderbar!

Deutsch ist cool und genial!
Deutsch ist international!

5

7 Klassenfrühstück

Frau Kamm organisiert ein Frühstück in der Klasse. Die Schüler aus der 2a freuen sich. Hör zu. Was möchten die Kinder zum Frühstück? Kreuze an.

62

Es ist notwendig, die Konzepte des Lesens und Schreibens neu zu formulieren und sie vom ursprünglichen Erwerbsprozess zu trennen.



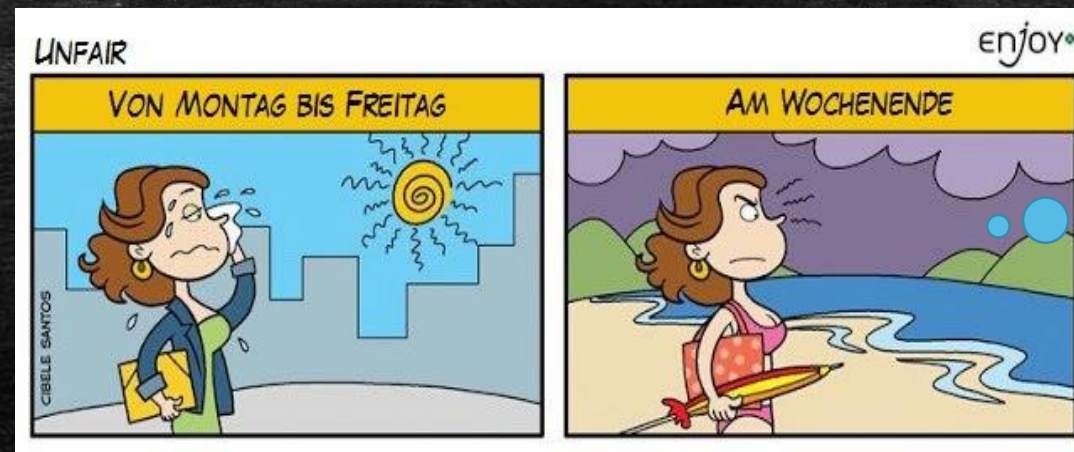
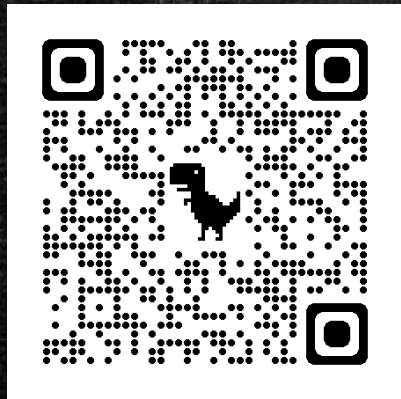
Konzept des Lese-/Schreibunterrichts als soziale Praxis

Fonte: calameo.download Hallo Anna 1 und 2 Kursbuch

Zweisprachiges Programm im Rathaus von RJ - Unser Vorschlag im Rahmen dieser Forschung

Machen wir uns noch einmal klar, dass es beim Fremdsprachenunterricht in der Schule nicht nur um das Erlernen einer Sprache geht, sondern um die Ausbildung von Bürgern. Kompetenzen sind unerlässlich, damit der Einzelne in seinem gesellschaftlichen Leben erfolgreich sein kann.

Carioca Lehrplan für die französische Sprache



Vorschläge für Aktivitäten auf der Grundlage von Comics und Kontakt mit anderen Medien.

Fonte: [aprenderalemao.com](https://www.aprenderalemao.com)

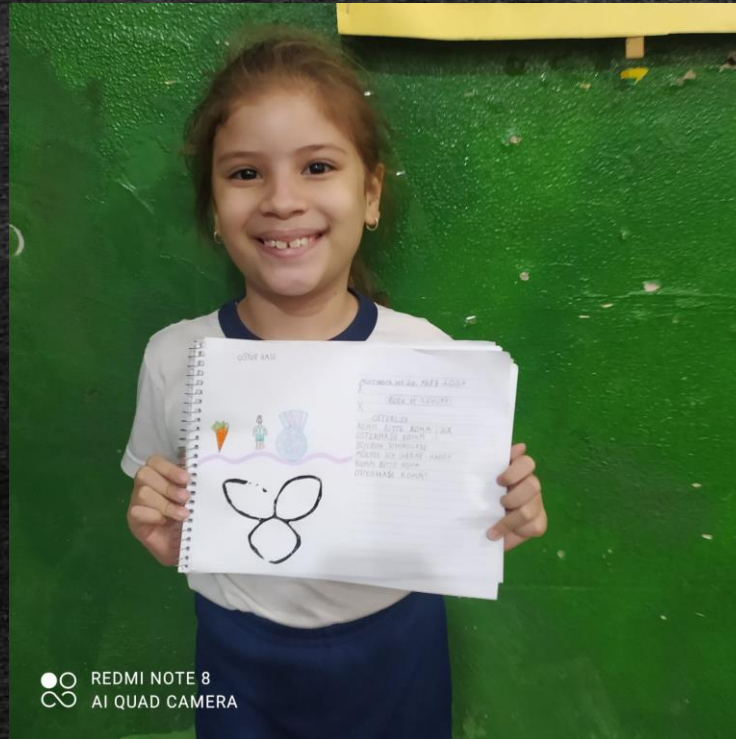
Fonte: <https://www.instagram.com./rell/Ck8lgXGD35Y/>

Wir interessieren uns für Sprache, die in realen sozialen Kontexten produziert wird, d.h. für die Konstruktion dialogisch verwobener Bedeutungen durch Diskurse in sozial, historisch und kulturell bestimmten Kontexten (FREIRE, 2018).

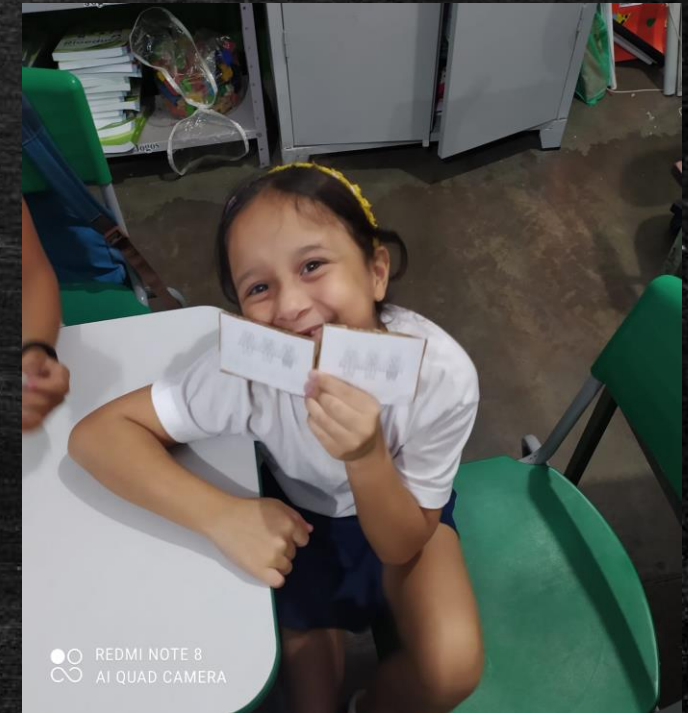
Seit diesem Jahr arbeite ich an der Rodrigo-Mello-Franco-de-Andrade-Stadtschule und versuche, das Wissen, das ich im Rahmen dieser Forschung und meines Masterstudiums erworben habe, in die Praxis umzusetzen.



Aktivität mit den Erstklässlern. Was ist der erste Buchstabe deines Namens?
Flaschenverschlüsse verwenden




Osteraktivitäten mit Musik und einem Stempel aus einer Toilettenpapierrolle



Lernen von Märchenvokabeln durch ein Memory-Spiel

Inhalte mit Musik entwickeln


Löwenstark



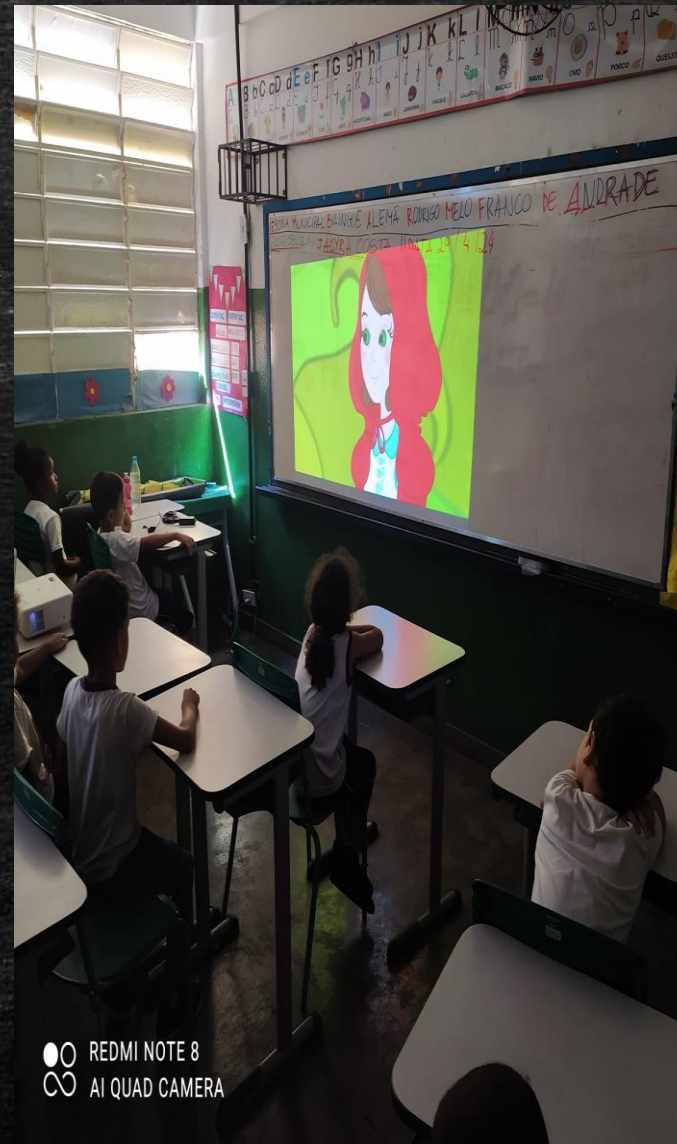
Ich bin löwenstark
Ich kann vieles gut
Ich bin löwenstark
Und ich hab den Mut
Ich selbst zu sein
So wie ich bin
Ich bin löwenstark
Ich bin ein super Kind!

Mein Name ist _____
Titel: _____

Complete a música:
Ich bin _____
Ich kann vieles _____
_____ bin löwenstark
Und ich hab den _____
Ich selbst zu sein _____
So wie ich _____
Ich bin _____
Ich bin ein super _____!

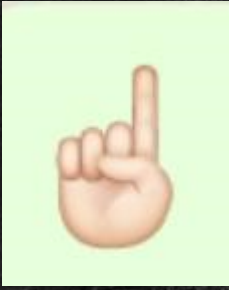


Märchenvideos auf Deutsch ansehen



Märchen mit Fatoches nacherzählen

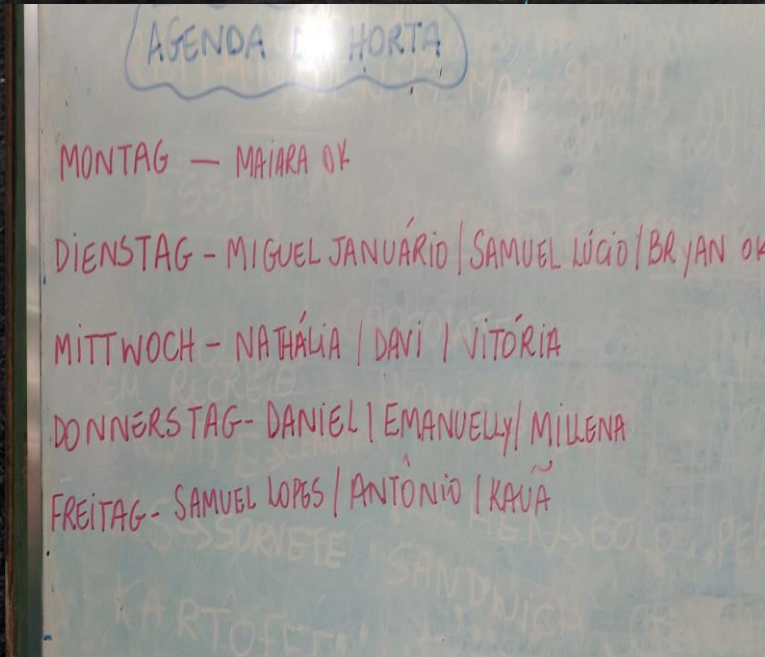




Das Lesen der Welt geht dem Lesen des Wortes voraus, weshalb das anschließende Lesen des Wortes nicht ohne die Kontinuität des Lesens des Wortes sein kann. Sprache und Wirklichkeit sind dynamisch miteinander verbunden. Das Verständnis des Textes, das durch seine kritische Lektüre erreicht werden soll, setzt die Wahrnehmung der Beziehung zwischen dem Text und dem Kontext voraus (FREIRE, 1989, S. 9). Ein wenig über den neuen vorgeschlagenen Ansatz:

Wertschätzung von Minderheitensprachen und sprachlichen Varianten.

Gartenkalender



Gartenpflege



Einbindung der Schüler auf der Grundlage ihrer Erfahrungen und ihrer sozialen Situation

Lesen und Schreiben bewusst einsetzen. Damit sie die Realität reflektieren und verändern können.

Projeto em construção !

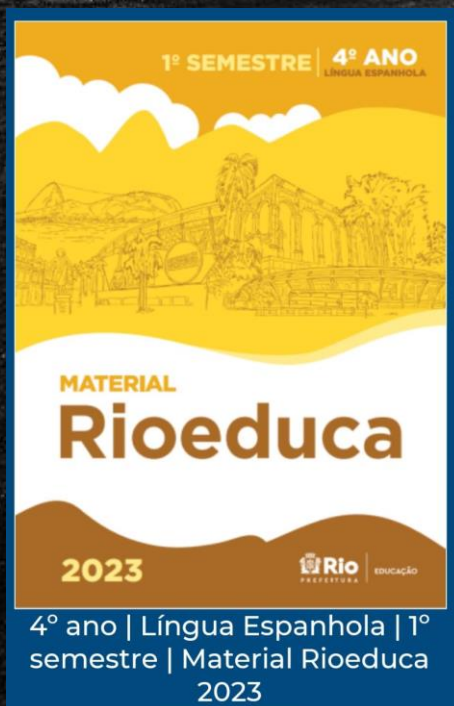
Vorschläge für diese Forschung:

1- Überlegungen zur Entwicklung eines deutschsprachigen Lehrplans im öffentlichen Schulwesen.



Ein weiterer Vorschlag für diese Forschung:

nach „authentischen“ Materialien für den
Deutschunterricht suchen



Aprendizagem
Natureza
sociointeracional

Gêneros discursivos
instrumentos teóricos e
metodológicos
intermediando o ensino e a
aprendizagem das práticas
de linguagem.

Práticas pedagógicas
Situações comunicativas
significativas

Linguagem
Fenômeno social,
histórico e cultural

Oralidade
ponto inicial da
aquisição de língua

**Princípios
orientadores**

Ensino do **sistema
linguístico**
contextualizado e em
função do **uso social
da língua**

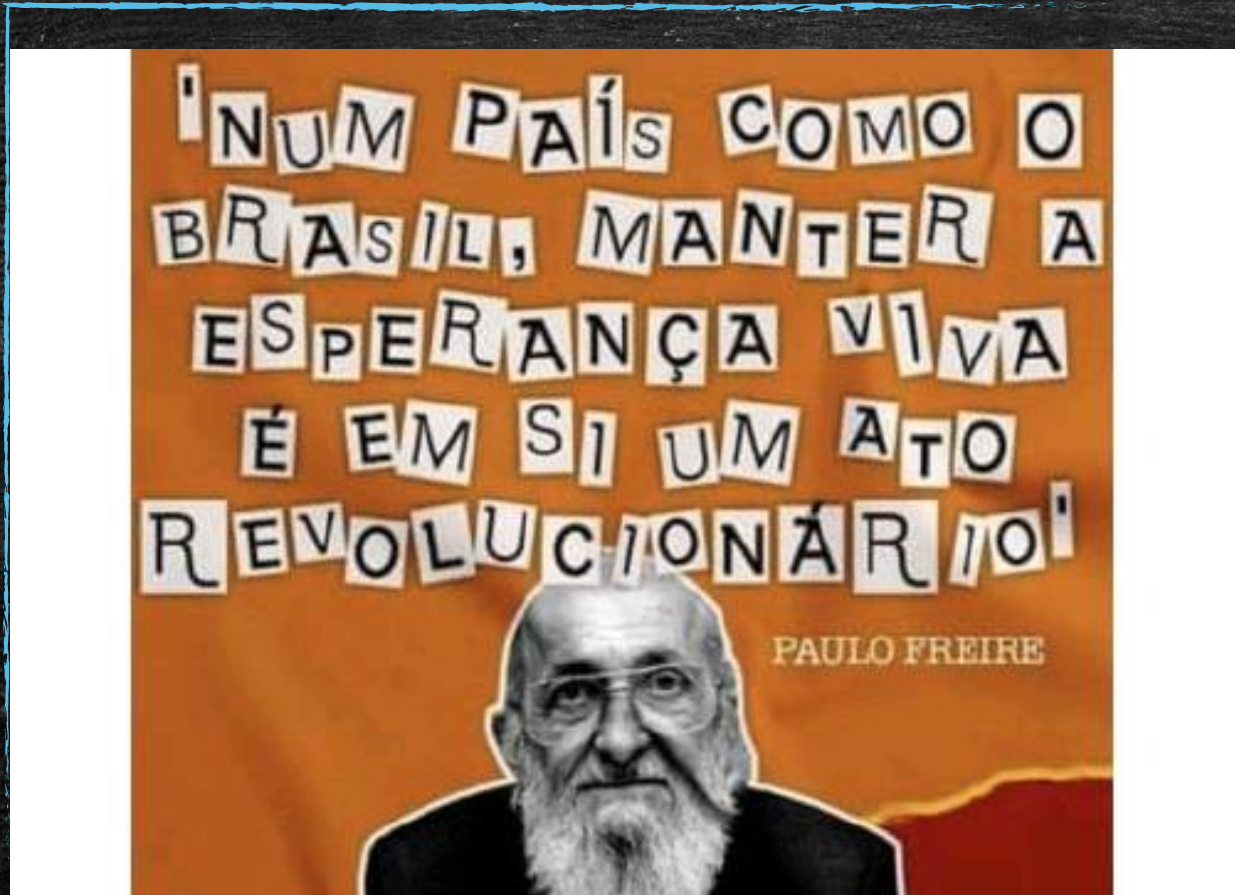
Múltiplos recursos
semióticos e
multimodalidade na
produção de sentidos

Variedades linguísticas e quebra
do mito do falante nativo

Reconhecimento da
diversidade
intercultural

Espaços virtuais
ambientes de interação
propícios à
aprendizagem de língua
adicional

Und nicht vergessen:



Meme, das im September 2021 in WhatsApp-Gruppen kursierte

In diesem Sinne können wir uns durch eine zusätzliche Sprache mit Weltanschauungen auseinandersetzen, die sich von unseren eigenen unterscheiden. Dies gibt den Schülern die Möglichkeit, ihr Repertoire zu erweitern und zu entscheiden, was und welche dieser neuen Kenntnisse und Darstellungen für ihr Leben wichtig sind. Indem sie sich mit mündlichen und schriftlichen Texten in dieser zusätzlichen Sprache auseinandersetzen und sie handlungsorientiert einsetzen, können sie sich selbst immer besser kennen lernen und sich so eine eigene, aktivere und informiertere Sicht der Dinge bilden. Infolgedessen sind die Schüler in der Lage, in ihrer Gemeinschaft selbstbewusster zu handeln (MEGALE, 2021, S. 16).

Freire hat uns noch viel zu lehren über divergentes Denken, Erziehung durch Dialog, Dialogizität und die Aufrechterhaltung der „Hoffnung“.

Bibliographie:

- ✓ ARANTES, P. C. C. Imagens de aprendizes de ALE em livros didáticos e o disciplinamento dos saberes. **Pandaemonium Germanicum**, São Paulo, v. 21, n. 34, p. 1-30, 2018. DOI: 10.11606/1982-883721341. Disponível em: <https://www.revistas.usp.br/pg/article/view/143789>. Acesso em: 6 dez. 2022.
- ✓ Educação bilíngue : como fazer? / organização Antonieta Megale ; prefácio Claudia Hilsdorf. – São Paulo : Fundação Santillana, 2021. Vários autores. Bibliografia. ISBN 978-85-63489-53-1 1. Aprendizagem 2. Bilinguismo 3. Educação bilíngue 4. Educação multicultural 5. Linguagem e línguas I. Megale, Antonieta. II. Rocha, prefácio Claudia Hilsdorf.
- ✓ FREIRE, P. (1996). *Pedagogia da autonomia: saberes necessários à prática educativa*. 29. ed. São Paulo: Paz e Terra, 2004.
- ✓ Currículo Carioca de Língua Francesa, acessado em 28/06/2023 às 10:45h
<http://www.rio.rj.gov.br/dlstatic/10112/10884556/4268549/LINGUAINGLESA.pdf>
- ✓ Currículo Carioca de Língua Inglesa, acessado em 28/06/2023 às 11h <http://www.rio.rj.gov.br/documents/9565635/cec44cd7-efa7-48co-8e9c-23e7f24e0323>
- ✓ Currículo Carioca de Língua Espanhola, acessado em 28/06/2023 às 11:15
- ✓ <http://www.multirio.rj.gov.br/index.php/reportagens/14064-escolas-bil%C3%ADngues-narede-p%C3%BAblica-municipal-de-ensino>. Reportagem, acessada em 28/06/2023 às 10:38h

Meine Kontakte: mairacosta@rioeduca.net
mairagabidc@gmail.com
21 992869915